

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 73 (1955)  
**Heft:** 53

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

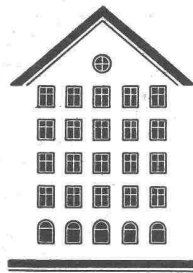
# SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

WOCHENSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK

REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S.I.A. SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN  
UND DER G.E.P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE  
GEGRÜNDET 1883 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEGEBEN VON ING. W. JEGHER

*Fenster*

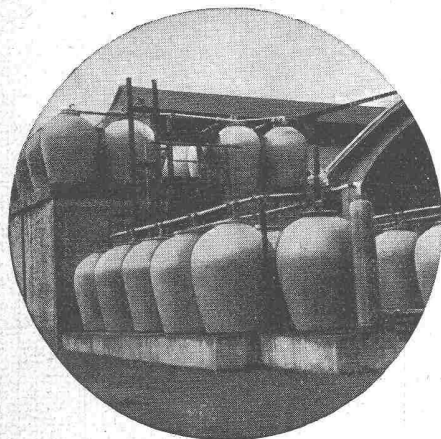


*Kiefer Zürich*

# Durisol

**BAUPLATTEN ohne und mit ARMIERUNG für ISOLIERUNG  
AUSFACHUNG, DECKEN- und FLACHDACHKONSTRUKTIONEN  
grossflächige DECKENHOURDIS, HOHLBLOCKMAUERSTEINE**

**DURISOL AG. FÜR LEICHTBAUSTOFFE DIETIKON • TEL. 918665**



## STEINZEUG EMBRACH

garantiert säurebeständig

**Chemisches Steinzeug** für stärkste chemische Beanspruchung

**Embrachit** garantiert temperaturwechselbeständig bis 100° C

**Thermosil** speziell wärmeleitend

**Porzellan** und **Embrit** für Elektroisierkörper mit hoher elektrischer und mechanischer Festigkeit

**Kanalisations-Steinzeug** für Baugewerbe und Landwirtschaft

### Steinzeugfabrik Embrach AG.

für Kanalisation und chemische Industrie  
Embrach (Kt. Zürich) Tel. (051) 96 23 21

## Verlag

W. Jegher & A. Ostertag, Dianastrasse 5,  
Zürich / Tel. 23 45 07 / Postcheck VIII 6110  
Postadresse:  
Schweiz. Bauzeitung, Postfach Zürich 39

## Bezugspreise

Einzelheft Fr. 1.65 — Abonnements:

12 Monate		6 Monate		3 Monate	
Schweiz	Ausland	Schweiz	Ausland	Schweiz	Ausland
66.—	72.—	33.—	36.—	16.50	18.—

Für Mitglieder des S. I. A., der GEP und des Schweiz. Technischen Verbandes sowie für Studierende der ETH und der EPUL ermässigte Preiskategorien nach Tarif.

## Anzeigenverwaltung

Mosse-Annoncen AG., Zürich, Limmat-  
quai 94 / Tel. 326817 / Postcheck VIII 1027

## INHALT

Der Durchstich Isère-Arc des Kraftwerks Randens. Von *M. Kobilinsky*. 811\*  
Darf man das? Von *H. M.* u. *W. J.* 814\*

## MITTEILUNGEN

Die Baudirektoren zum Hauptstrassenausbau. Tempel und Teehaus in Japan . . . . . 815  
Französisches System der Vorspannung im Flugplatzbau. Fahrbare Gasturbinenanlage. «Forschung und Konstruktion». «Bulletin Technique de la Suisse Romande». Persönliches . . . . . 816

## NEKROLOGE

Ubaldo Emma . . . . . 816

## BUCHBESPRECHUNGEN

Theorie ideal plastischer Körper, von *Prager* und *Hodge*. . . . . 816  
Hütte, Band I. Weinlandbrücke, Bericht der *Kantonalen Baudirektion Zürich*. Schweizer Baukatalog . . . . . 817  
Schweizer Bauadressbuch. Technisches Zeichnen, von *Bachmann* und *Forberg*. Der Mensch im Kraftfeld der Technik, vom *VDI*. Neuerscheinungen . . . . . 818

## WETTBEWERBE

Weinlandbrücke Andelfingen. Wohnhaus-Neubauten Wilerfeld Olten. Schulhaus Wangen bei Olten. Schulhaus Riedenhaldenstrasse Zürich-Affoltern). Planung Liegenschaft, Val-Mont, Lausanne . . . . . 818

## ANKÜNDIGUNGEN

Evangelium und Technik (Bernischer Kirchensonntag). Museums-Expertise in Lima. Schweisskongress Madrid 1956. Vorträge . . . . . 819

## MITTEILUNGEN AUS DER G. E. P.

Tagebuch von der Hundertjahrfeier der ETH . . . . . 819\*

## SCHWEIZ. BAUZEITUNG

Einbanddecken und Sammelmappen . 822

SILVESTERNACHTS-  
TRAUM

Wir träumten eine schöne Mär  
Von Gläserklirren, Lust und Freude,  
Von Glockenklang, verheissungsschwer;  
Gesang erschalle im Gebäude.

Um einen grossen runden Tisch,  
Da sassen alle unsre Kunden  
Und viele Leut', die froh und frisch  
Uns ihre Sympathie bekunden.

Die Stimmung war gehoben. — «Prost!»  
Vernahm man um die Tafelrunde.  
— «Ein gutes neues Jahr!» Getrost  
Empfing ein jeder diese Kunde.

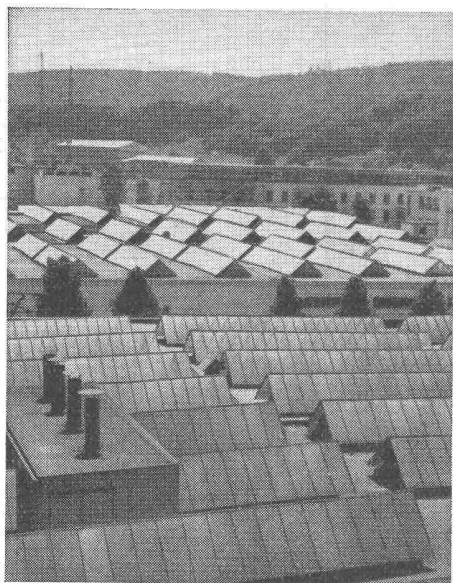
Es war uns angenehme Pflicht,  
Den Bann des Traumzustands zu brechen  
Und allen Freunden, kurz und schlicht,  
Auch unsre Wünsche auszusprechen.

A. BENZ & CIE. Holzkonservierung Renggerstrasse 56 Tel. (051) 45 34 34 ZÜRICH 2/38

TEL. 051/933232

WALLISELEN-ZH

SIEGFRIED **Keller** CO



Kitflose Glasdächer  
**SYSTEM WEMA**

Hofüberdachungen und Vordächer  
Shedrinnen

**BULLDOG**

SICHERHEITS-VERBINDER AUS STAHL

Für Holzkonstruktionen:  
Dachbinder, Brücken, Ge-  
rüste, landwirtschaftliche  
Bauten usw. Vielfach bewährt.

Auskunft und Offerten durch:

J. **KIENER & WITTLIN** AG  
G. Schauplatzgasse 23,  
BERN



**Wir isolieren**

**Ihre Präzisionsmaschinen**  
gegen störende Einflüsse von Erschütterungen

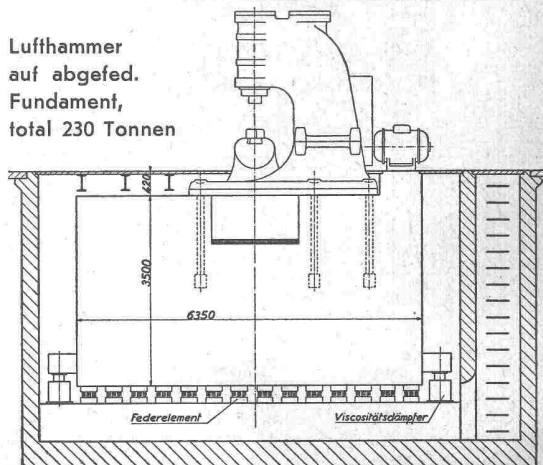
**Ihre Hämmer und Pressen**  
zum Schutze von Maschinen, den betriebseigenen  
Bauten und der Umgebung

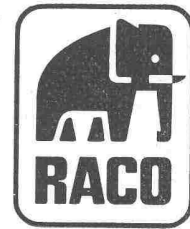
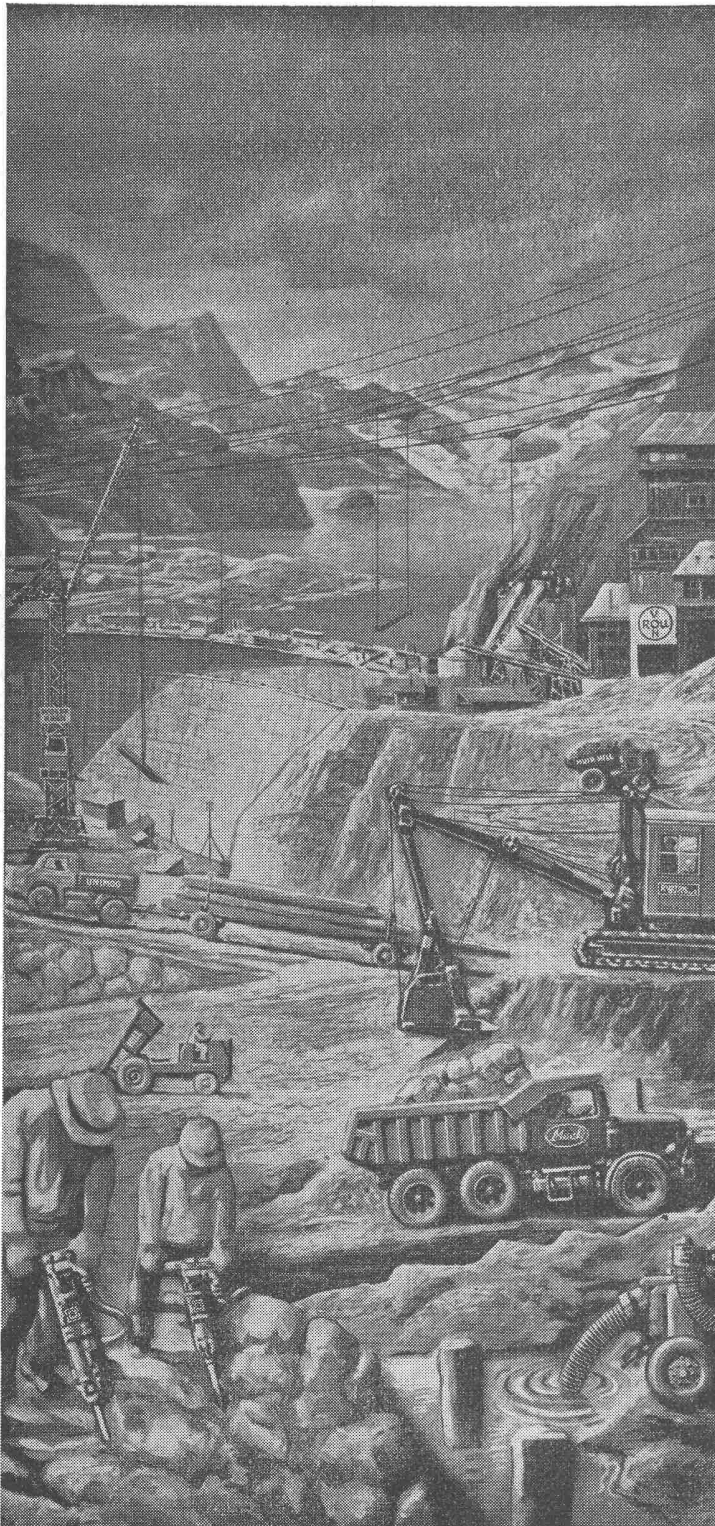
**Triftschall- und Bodenisolationen**  
durch unsere patentierten Korkaero-Platten

Verlangen Sie kostenfreie Beratung durch

**VAPOR AG., ZUG** Telephon (042) 4 15 74

Luffhammer  
auf abgefed.  
Fundament,  
total 230 Tonnen





Zum bevorstehenden  
Jahreswechsel  
entbieten wir  
unseren Kunden  
und Geschäfts-  
freunden die besten  
Wünsche

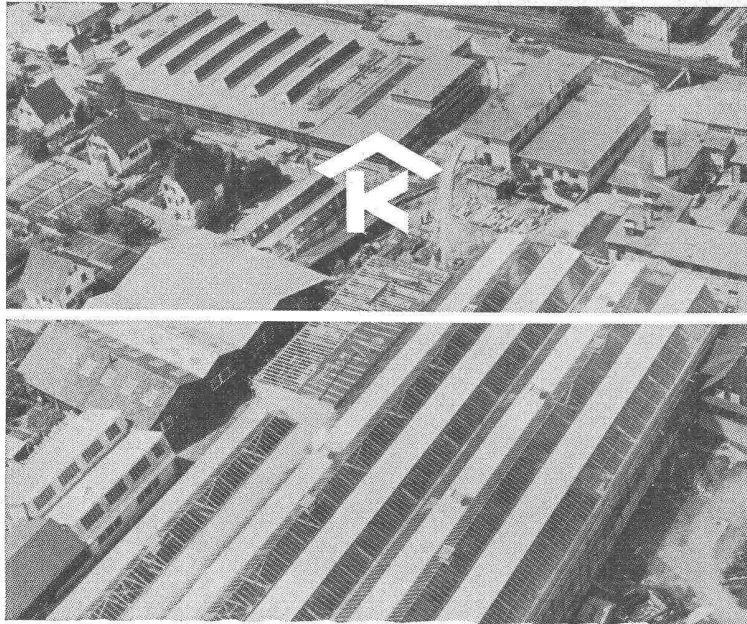
Möge das neue Jahr,  
mit welchem unsere  
Firma das 75-jährige  
Geschäftsjubiläum  
begeht, für Sie ein  
glückliches und  
erfolgreiches sein

Tel. (051) 23 17 50 Uraniastrasse 31

Zweigniederlassungen: Genf, Tel. (022) 8 15 45  
Zollikofen-Bern      Telefon (031) 65 01 06

2

**Robert Aebi & Cie AG Zürich**



# KULLY GLASDÄCHER

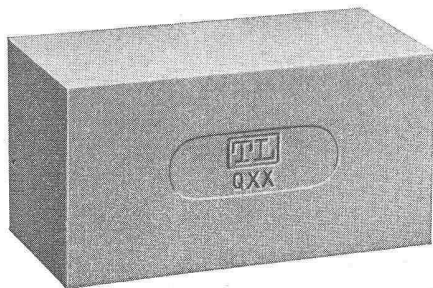
Kittlose Oberlichter  
für Shed- Sattel- und Pultdächer

Parallelöffnende Ventilations-  
flügel «AIREX»

A. Kully A. G. Glasdachwerke Olten

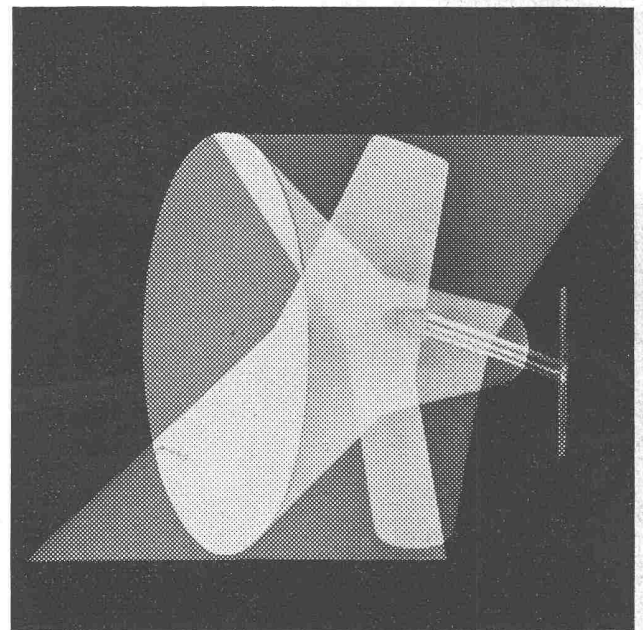


Steinzeug-Bodenplatten  
in verschiedenen Farben



Feuerfeste Produkte

**Tonwerk Lausen AG**



21.542 Wandeluchte, Messing matt mit Re-  
fektor weiss gespritzt.  
Erhältlich in allen Fachgeschäften

B. A. G.-Erzeugnisse werden in Fachkreisen  
des In- und Auslandes, dank ihrer neuzeitlichen  
und lichttechnisch zweckentsprechenden Ge-  
staltung, hoch geschätzt.

B. A. G. Bronzewarenfabrik AG Turgi  
Ausstellungs- und Verkaufsräume:  
Stampfenbachstrasse 15, Zürich 1



Form + Zweck

**BAU - UNTERNEHMUNG**



**ZÜRICH UND SCHLIEREN**

## WALPO 75

**der bewährte Betonversiegler**

in beliebigen Farben für Betonböden in Fabriksälen, Lagerräumen, Kel-  
lergeschossen, Garagen. Walpo 75 kann von jedermann leicht aufge-  
tragen werden. Walpo-versiegelte Böden können leicht gereinigt, ge-  
waschen und sauber, staubfrei gehalten werden. (Beste Gleitschutz.)  
Verlangen Sie Offerte, Vertreterbesuch.

**WABOOL Chemie-Aktiengesellschaft, Zürich 11/50**

Ueberlandstrasse 95

Telephon (051) 46 63 20

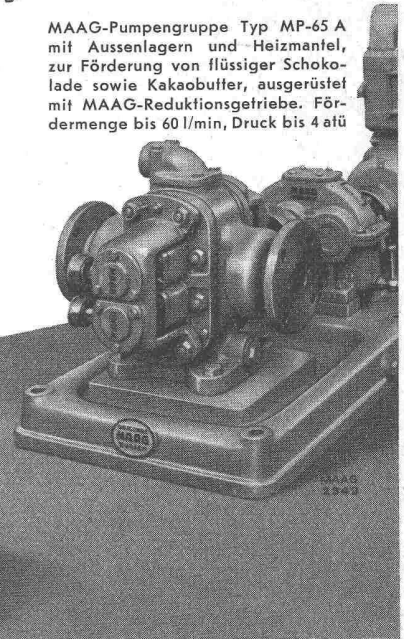
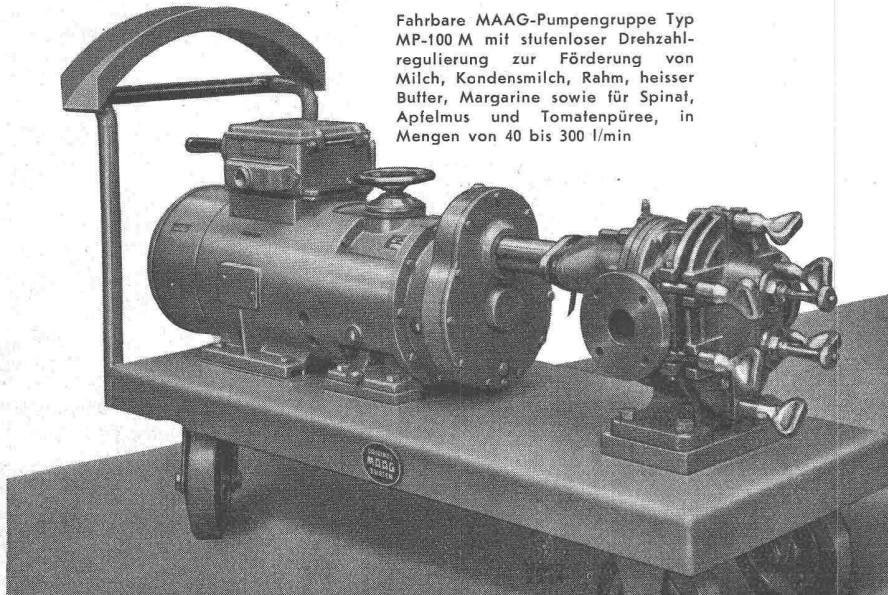
In der Nahrungsmittelindustrie finden

## MAAG Präzisions-Zahnradpumpen

mit gehärteten und geschliffenen Verzahnungen in ständig wachsendem Masse Verwendung.  
Es gelangen Pumpengehäuse aus zinkfreier Bronze oder rostfreiem Stahl, für dickflüssige Substanzen mit Heizmantel versehen, zur Anwendung.

Fahrbare MAAG-Pumpengruppe Typ MP-100 M mit stufenloser Drehzahlregulierung zur Förderung von Milch, Kondensmilch, Rahm, heisser Butter, Margarine sowie für Spinat, Apfelmus und Tomatenpüree, in Mengen von 40 bis 300 l/min

MAAG-Pumpengruppe Typ MP-65 A mit Aussenlagern und Heizmantel, zur Förderung von flüssiger Schokolade sowie Kakaobutter, ausgerüstet mit MAAG-Reduktionsgetriebe. Fördermenge bis 60 l/min, Druck bis 4 atü



### MAAG-ZAHNRÄDER A.-G. ZÜRICH

## HUBSCHER & CO. SCHAFFHAUSEN

MASCHINEN- UND STAHLBAU EBNATSTRASSE 131 TELEPHON (053) 5 35 19

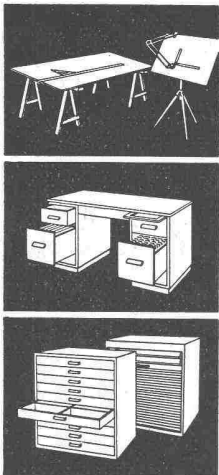


Verladebrücke in Schweisskonstruktion 2,5 t Tragkraft, 46 m Länge

Tiefbauunternehmung  
**Gebrüder Meier AG.**  
 Brugg und Olten

Rammsondierungen  
 Sondierbohrungen  
 Grundwasserfassungen  
 Wasserversorgungsanlagen

Ueber 60jährige Erfahrungen



*Beste Qualität  
 Unschlagbar im Preis!*



**GRAB & WILDI AG**  
 ZÜRICH und URDORF

Fabrik kaufm. und technischer  
 Büromöbel, Messgeräte

**HONEYWELL**

mit über 60jähriger Erfahrung löst auch Ihr Regulierproblem!

**Honeywell-Regulierungen**

elektrisch, elektronisch, pneumatisch  
 für Heizungen, Klima-Anlagen und alle Industrie-Prozesse

Verlangen Sie Prospekte oder Ingenieurbesuch durch

**Honeywell**

Mühlebachstrasse 172  
 ZÜRICH 8  
 Telephone (051) 34 40 40

**GEGEN BAUFEUCHTIGKEIT**

helfen die  
 mobilen Luftheizapparate  
**HERMAN NELSON**

**RIWOSA AG. ♦ ZÜRICH 32**

Witikonersstrasse 80

Telephone (051) 24 45 54

**FABRIK FÜR**

gelochte  
 gepresste  
 gehämmerte  
**Bleche**



*Blech-  
 Konstruktionen*

**H. Heer & Co., Olten**  
 Tel. (062) 5 40 29

**SCHWEIZER BAUBESCHLÄGE**

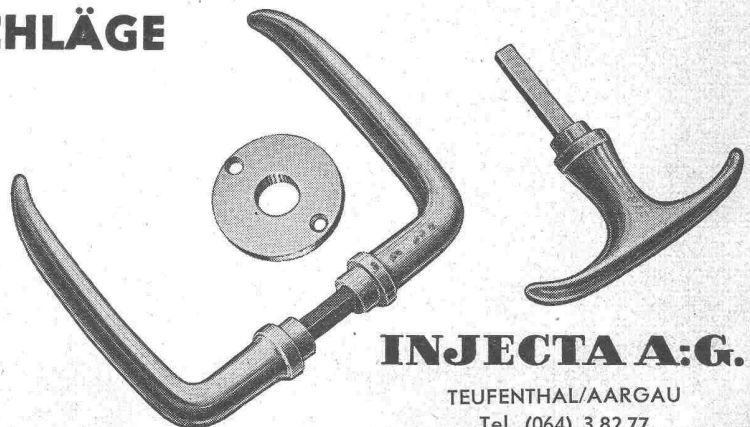
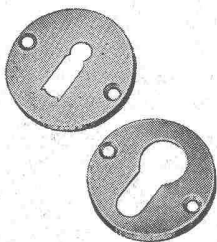
**INCA**

aus hochwertiger  
 Neusilber-Legierung

Erstklassige  
 Vernicklung und  
 Verchromung

Grosse Dauer-  
 haftigkeit

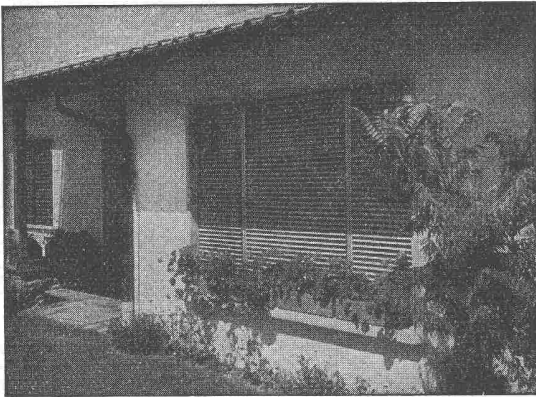
Formschöne  
 Ausführung



**INJECTA A.G.**

TEUFENTHAL/AARGAU  
 Tel. (064) 3 82 77

# Schenker Storen



Lamellenrollstore System

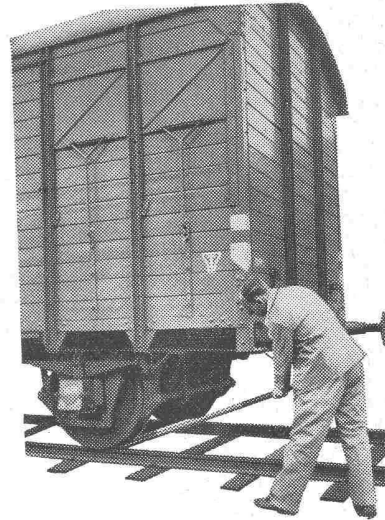


**Storenfabrik Emil Schenker AG. Schönenwerd**

Tel. (064) 3 13 52

Vertretungen:	Zürich	Tel. (051) 32 65 60
	Basel	Tel. (061) 22 93 81
	Luzern	Tel. (041) 2 98 27
	Lausanne	Tel. (021) 23 45 47
	Lugano	Tel. (091) 2 22 13

# GIROUD OLTEN



Bald erschwert die Witterung mehr als sonst die Rangierarbeiten!

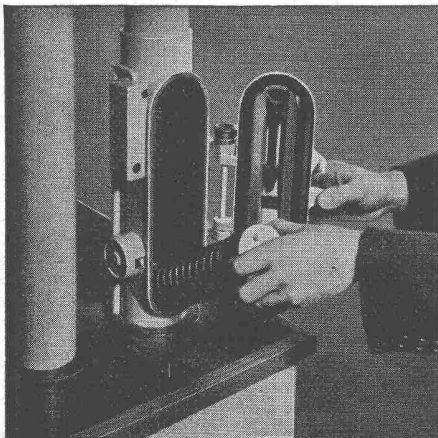
Dann helfen Ihnen unsere **1000fach bewährten, patentierten**

## WAGENSCHIEBER

Durch Bahngesellschaften geprüft und als das **geeignteste Verschiebegerät** bezeichnet

AG. DER MASCHINENFABRIK VON LOUIS GIROUD, OLTEN  
Telephon (062) 5 40 17

10055



## ROHRPOST rationalisiert den Betrieb

Anwendungsgebiete:

- Banken
- Versicherungsanstalten
- Druckereibetriebe
- Geschäfts- und Warenhäuser
- Industriebetriebe
- Hotels, Restaurants
- SBB Telegraphen- und Auskunftsbüros

Fördergut:

- Bons und Bestellungen
- Zettel
- Telegramme, Checks
- Karten, Briefe
- Warenproben
- Manuskripte



# Standard Telephon und Radio AG.

Zürich, Seestr. 395, Postfach Zürich 38, Tel. (051) 45 28 00

Zweigniederlassung in Bern





Stromunterbruch ...

Betriebsstörung ...

Zeitverlust ...

CMC Sicherungsautomaten SL für Licht-, Kraft- und Wärmeinstalla- tionen in Wohnungen, Werkstätten, Hotels, öffentlichen Gebäuden usw.

SL Automaten ersetzen Sicherun- gen und sind zugleich Schalter



EIN FINGERDRUCK BRINGT WIEDER STROM UND LICHT !

**CMC**

**CARL MAIER & CIE / SCHAFFHAUSEN**

Fabrik elektrischer Apparate und Schaltanlagen • Telefon 053 / 5 61 31